



Level



Pressure



Flow



Temperature



Liquid  
Analysis



Registration



Systems  
Components



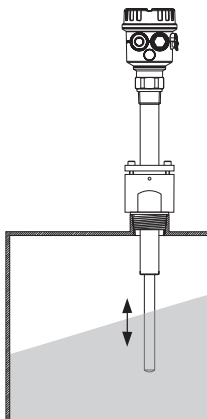
Services



Solutions

Operating Instructions

# Soliphant T FTM21



R 1½, 1½ - 11½ NPT

**de** - Schiebemuffe, druckbeaufschlagt

**en** - Sliding Sleeve, pressurised

**fr** - Manchon coulissant, pressurisé

**es** - Manguito deslizante, depósitos con presión

**it** - Manicotto scorrevole, per impieghi in pressione

**nl** - Schuifmof, drukbestendig

KA237F/00/a6/03.08  
52025640

**Endress+Hauser**   
People for Process Automation

## de - Inhalt

Geräte-Identifikation	3
Technische Daten	4
Montieren	5
Schaltpunkt verstellen	11

## en - Contents

Device identification	3
Technical data	4
Mount	5
Reset switch point	11

## fr - Sommaire

Dénomination et structure	3
Caractéristiques techniques	4
Montage	5
Réglage point de commutation	11

## es - Índice

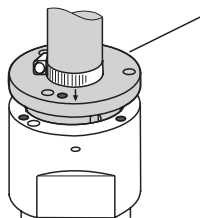
Identificación del equipo	3
Datos técnicos	4
Montaje	5
Cambio del punto de conmutación	11

## it - Indice

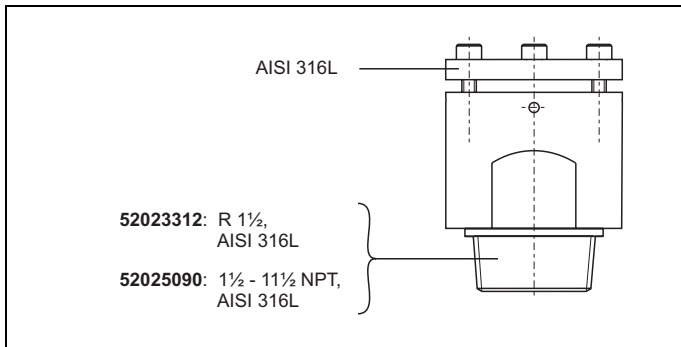
Identificazione dello strumento	3
Dati tecnici	4
Installazione	5
Impostare il punto di intervento	11

## nl - Inhoud

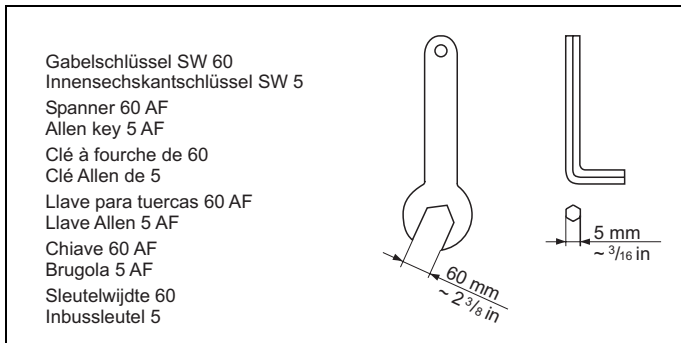
Instrument-identificatie	3
Technische gegevens	4
Montage	5
Schakelhoogte verstellen	11



- grau = zu bewegendes Teil
- grey = part which should be moved
- gris = partie à bouger
- gris = parte que debería ser cambiada
- grigio = parte che dovrebbe essere mossa
- grijs = te bewegen onderdeel



- de - Geräte-Identifikation
- en - Device Identification
- fr - Dénomination
- es - Identificación del equipo
- it - Identificazione dello strumento
- nl - Instrument-identificatie



- de - Erforderliches Werkzeug
- en - Tools required
- fr - Outils requis
- es - Herramientas necesarias
- it - Utensili richiesti
- nl - Benodigd gereedschap

**de - Technische Daten**

Abmessungen in mm

**en - Technical Data**

Dimensions in mm

**fr - Caractéristiques techniques**

Dimensions en mm

**es - Datos técnicos**

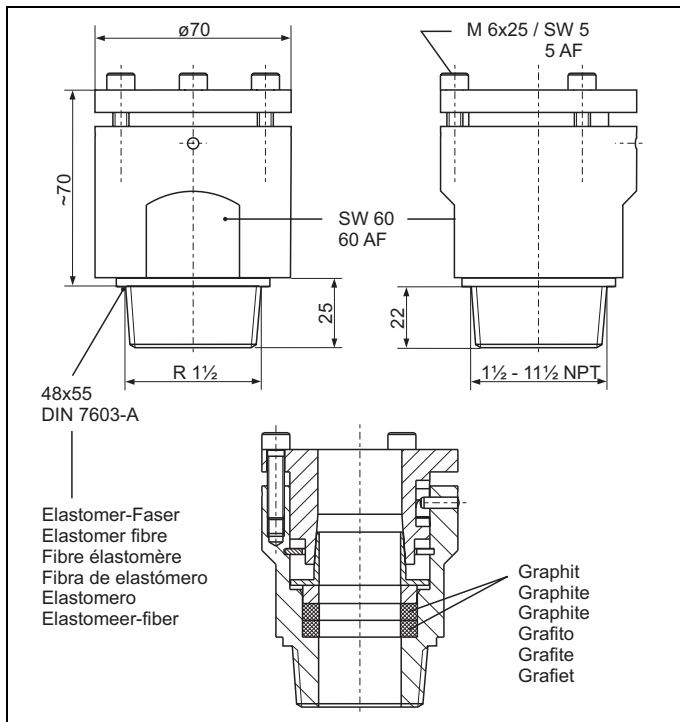
Dimensiones en mm

**it - Dati tecnici**

Dimensioni in mm

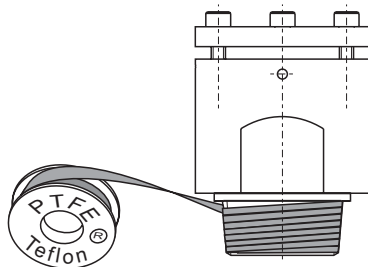
**nl - Technische gegevens**

Afmetingen in mm



100 mm = 3.94 in

1.



R 1½,  
1½ - 11½ NPT

**de - Montieren**

Einschrauben

**en - Mount**

Screw tight

**fr - Monter**

Visser

**es - Montaje**

Roscar firmemente

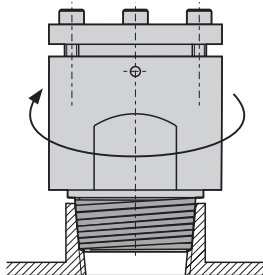
**it - Montaggio**

Avvitare

**nl - Montage**

Inschroeven

2.



R 1½

52023313

1½ - 11½ NPT

52025090

**de** - Oberes Teil abnehmen

**en** - Remove top

**fr** - Enlever la partie supérieure

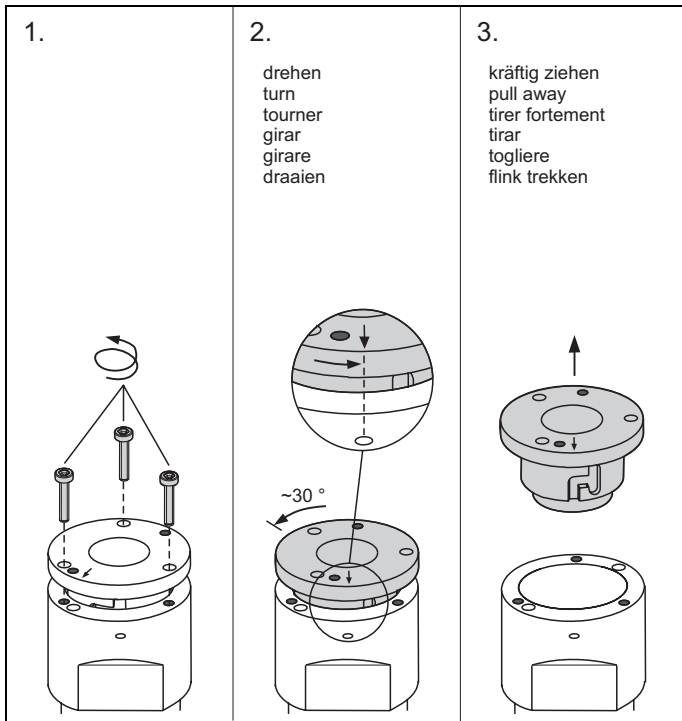
**es** - Retirar la parte superior

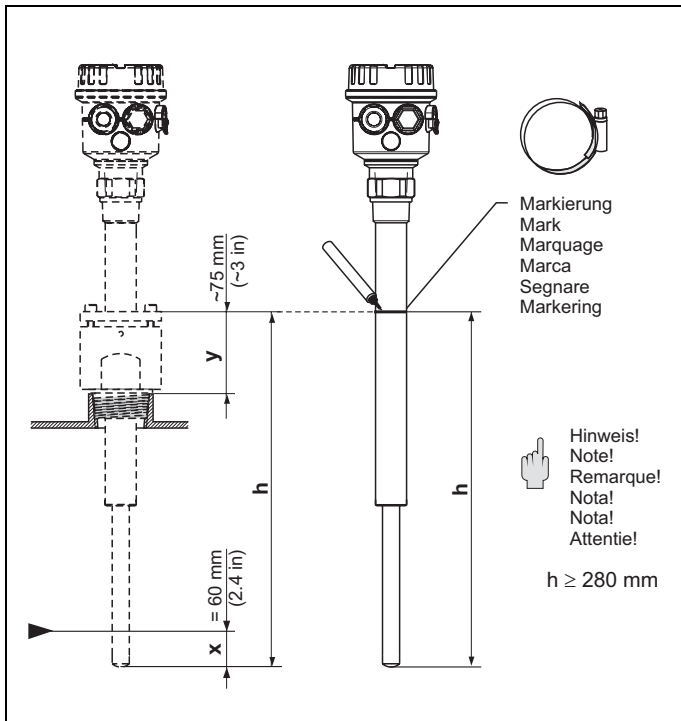
**it** - Rimuovere la parte superiore

**nl** - Bovendeel afnemen

○ = Bohrung  
= Bore  
= Perçage  
= Orificio  
= Forare  
= Boring

● = Gewinde  
= Thread  
= Filetage  
= Paso de tornillo  
= Filettare  
= Draad





- de** - Einstellhöhe **h** inklusive **x** (aktivem Schaltbereich) und **y** markieren
- en** - Mark height **h** including **x** (active switch range) and **y**
- fr** - Marquer la hauteur de réglage **h** y compris **x** (plage de commutation active) et **y**
- es** - Marcar la altura **h**, incluyendo **x** (el punto de conmutación) y **y**
- it** - Marcare altezza **h** includendo **x** (la zona attiva di commutazione) e **y**
- nl** - Instelhoogte **h** inclusief **x** (actief schakelbereik) en **y** markeren
- Schaltpunkt (schüttgutabhängig)  
 Switchpoint (depends on product)  
 Point de commutation (en fonction du produit)  
 Punto de conmutación (depende de los sólidos)  
 Punto di commutazione (dipendente dai solidi)  
 Schakelpunt (stortgoederen)

**de** - Oberes Teil aufsetzen,  
Soliphant einschieben

**en** - Position top,  
push in Soliphant

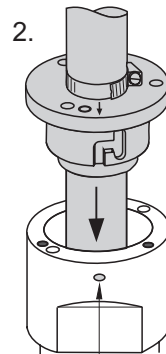
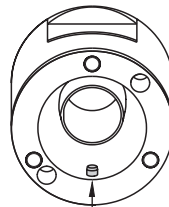
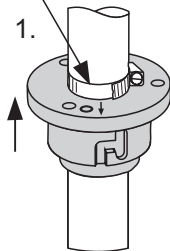
**fr** - Mettre en place la partie  
supérieure,  
insérer le Soliphant

**es** - Insertar de nuevo la parte superior,  
introducir el Soliphant

**it** - Riassemblare,  
inserire il Soliphant

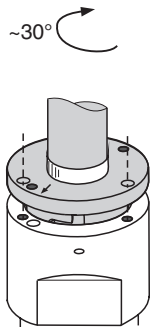
**nl** - Bovendeel plaatsen,  
Soliphant inschuiven

- \* Markierung oder Anschlag, z.B. Schlauchschelle  
Mark or stop, e.g. hose clip  
Marquage ou butée, par ex. collier  
Marca o stop, ej. abrazadera del tubo  
Segnare o fermare, p. e. con una fascetta  
Markering of stop, b. v. slangenklem

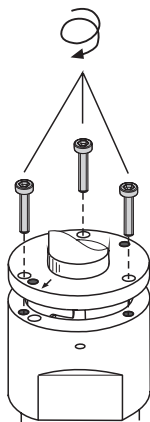




1.



2.



**de** - Oberes Teil einrasten

**en** - Snap top in place

**fr** - Encliqueter la partie supérieure

**es** - Colocar de nuevo la parte superior

**it** - Inserire la parte superiore

**nl** - Bovendeel positioneren

**de** - Oberes Teil festschrauben

**en** - Screw top tight

**fr** - Visser la partie supérieure

**es** - Roscar los tornillos firmemente

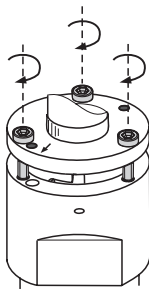
**it** - Avvitare la parte superiore

**nl** - Bovendeel vastschroeven

1.

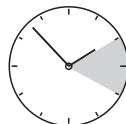
Schrauben festziehen  
tighten screws  
serrer les vis  
apretar tornillos  
avvitare stretto  
schroeven aandraaien

9...10 Nm  
(6.7...7.5 ft lbs)



2.

warten  
wait  
attendre  
esperar  
aspettare  
wachten

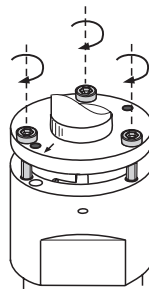


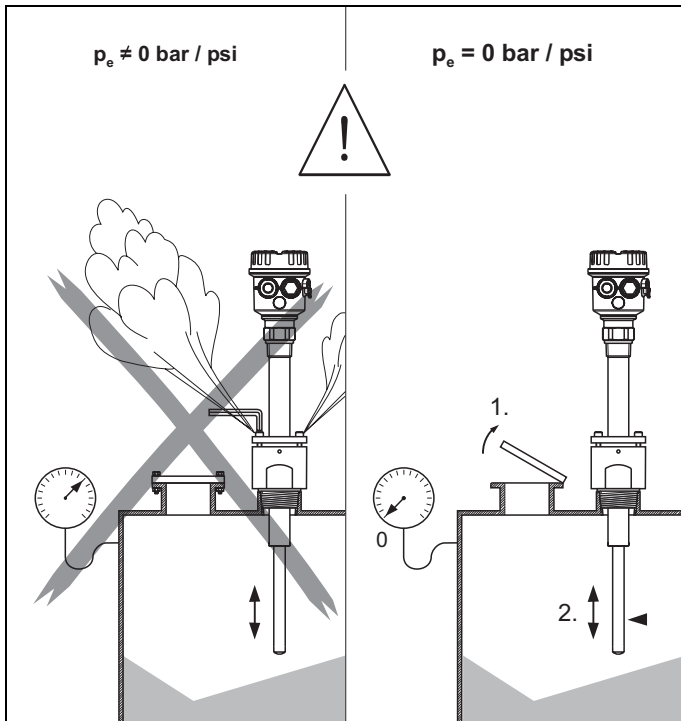
1...2 h

3.

Schrauben nachziehen  
tighten again  
resserrer les vis  
reapretar tornillos  
stringere ancora  
schroeven natrekken

9...10 Nm  
(6.7...7.5 ft lbs)



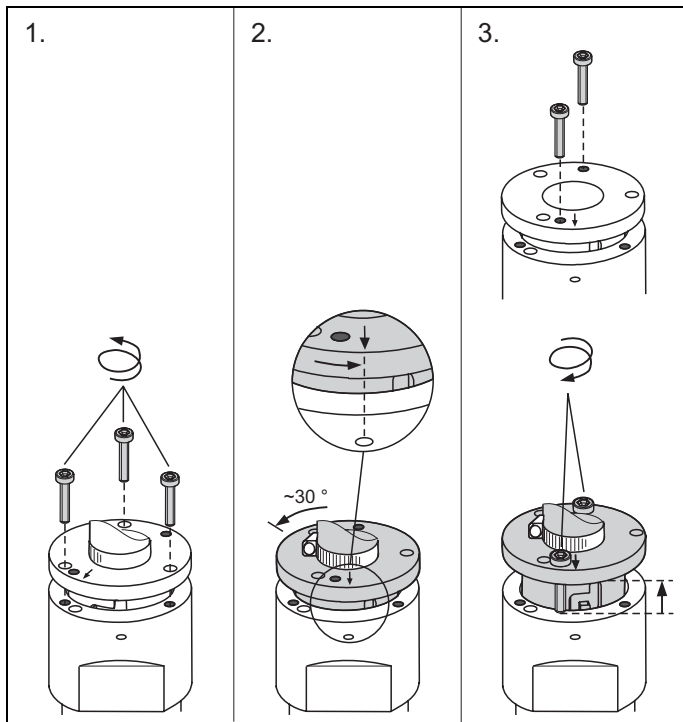


- de - Schalterpunkt verstellen  
Behälter **drucklos!!!**
- en - Reset switch point  
Tank **not under pressure!!!**
- fr - Réglage du point  
de commutation  
Réservoir **sans pression!!!**
- es - Cambio del punto  
de conmutación  
El tanque **no debe estar  
bajo presión!!!**
- it - Impostare il punto  
di intervento  
Serbatoio **non in pressione!!!**
- nl - Schakelpunt verstellen  
Tank **drukloos maken!!!**

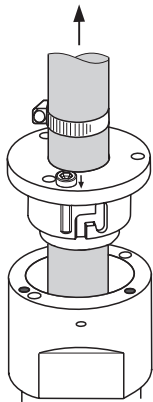
**de** - Oberes Teil lösen  
**en** - Remove top  
**fr** - Enlever la partie supérieure  
**es** - Retirar la parte superior  
**it** - Togliere la parte superiore  
**nl** - Bovendeel demonteren

○ = Bohrung  
 = Bore  
 = Perçage  
 = Orificio  
 = Forare  
 = Boring

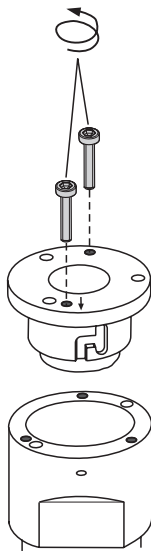
● = Gewinde  
 = Thread  
 = Filetage  
 = Paso de tornillo  
 = Filettare  
 = Draad



1.



2.



Neue Schaltpunkt-  
einstellung  
siehe Seiten 6 bis 9

Reset switch point  
see pages 6 to 9

Nouveau réglage  
point de commutation  
voir pages 6 à 9

Cambio del punto  
de conmutación  
ver pág. 6 a 9

Impostare il punto  
di intervento  
vds. da pag. 6 a 9

Nieuw schakelpunt  
instellen  
zie pagina 6 tot 9

**de** - Soliphant herausziehen

**en** - Pull out Soliphant

**fr** - Retirer le Soliphant

**es** - Extraer el Soliphant

**it** - Togliere il Soliphant

**nl** - Soliphant uitnemen



$T = -40\text{ }^{\circ}\text{C} \dots +150\text{ }^{\circ}\text{C}$  ( $-60\text{ }^{\circ}\text{F} \dots +300\text{ }^{\circ}\text{F}$ )



$p_e = -1\text{ bar} \dots +25\text{ bar}$  ( $-14.5\text{ psi} \dots +360\text{ psi}$ )



$M = 1.79\text{ kg}$  ( $3.94\text{ lbs}$ )



[www.endress.com/worldwide](http://www.endress.com/worldwide)

---

